

---

# Destruição Prévia

Parashat Noah | Porção “Noé” | Gn. 6:9-11:32

Autoria: Sha'ul Bensiyon

---

O texto hebraico diz:

וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאָרֶץ, וְהִנֵּה נִשְׁחָתָה: כִּי-הִשְׁחִית כָּל-בְּשָׂר אֶת-דְּרָכָהּ,  
עַל-הָאָרֶץ.

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים לְנֹחַ, קַץ כָּל-בְּשָׂר בָּא לְפָנַי--כִּי-מָלְאָה הָאָרֶץ חָמָס, מִפְּנֵיהֶם;  
וְהִנְנִי מְשַׁחֵתָם, אֶת-הָאָרֶץ

A Schocken Bible é das poucas traduções a dar uma boa indicação do sentido, no hebraico:

*“Elohim viu a terra e aqui: ela havia sido arruinada, pois toda a carne tinha arruinado seu caminho sobre a terra. Elohim disse a Noah: Um fim de toda a carne veio perante mim, pois a terra é preenchida com transgressão através deles; aqui, estou prestes a trazer ruína sobre eles, juntamente com a terra.” (Bereshit/Gênesis 6:12,13 - A partir da Schocken Bible)*

Em suma, a terra já estava arruinada ANTES do dilúvio. Não havia mais conserto. Em sendo assim, o ato do dilúvio foi muito mais um fim misericordioso para algo que já estava arruinado, lavando toda a destruição, do que um ato de destruição em si próprio.